

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ITALIANO

CREATO DA
Steven Knight

EPISODIO 2.05

"Episode 5"

I Peaky Blinders sono sotto attacco. La base di potere di Tommy a Londra viene cancellata e sia Arthur che Michael vengono arrestati e imprigionati.

SCRITTO DA:
Steven Knight

DIRETTO DA:
Colm McCarthy

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

30.10.2014

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Colin Alltree	...	Prison Guard
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Paul Bullion	...	Billy Kitchen
Eric Campbell	...	Policeman
Finn Cole	...	Michael Gray
Joe Cole	...	John Shelby
Kivan Dene	...	Prison Guard
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Adam El Hagar	...	Ollie
Tony Fillingham	...	Solomons Gang
Henry Garrett	...	Clive Macmillan
Tom Hardy	...	Alfie Solomons
Sam Hazeldine	...	Georgie Sewell
Allan Hopwood	...	Abbey Heath
Rory Keenan	...	Donal
Simone Kirby	...	Irene O'Donnell
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Dorian Lough	...	Mario
Dean Marshall	...	Sabini Gang
Helen McCrory	...	Polly Gray
Lizzy McInnerny	...	Mrs. Ross
Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Sam Neill	...	Major Chester Campbell
Josh O'Connor	...	James
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Ian Peck	...	Curly
Tony Pitts	...	Sgt Moss
Rupert Procter	...	Micky
Benedict Relton	...	Policeman
Charlotte Riley	...	May Carleton
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Andrew Sheridan	...	Plain Clothes Officer
Pete Szoradi	...	Policeman
Noah Taylor	...	Darby Sabini
Annabelle Wallis	...	Grace

1

00:00:41,520 --> 00:00:43,040
La smetteresti di urlare?

2

00:01:08,160 --> 00:01:09,720
Lavori stasera?

3

00:01:11,400 --> 00:01:13,160
È più piacere che lavoro.

4

00:01:13,880 --> 00:01:16,360
Saranno altri a fare il lavoro
al posto mio, stasera.

5

00:01:17,600 --> 00:01:19,120
Benvenuti, signori!

6

00:01:19,200 --> 00:01:20,280
Benvenuti!

7

00:01:20,360 --> 00:01:21,360
Sig. Solomon.

8

00:01:21,440 --> 00:01:22,920
Lei deve essere Arthur.

9

00:01:23,000 --> 00:01:24,480
-Esatto.
-Arthur!

10

00:01:25,000 --> 00:01:26,800
-Arthur!
-Piacere di conoscerla, signore.

11

00:01:26,880 --> 00:01:28,680
Ho sentito molto parlare di lei.

12

00:01:29,160 --> 00:01:31,640
Shalom. Me lo faccia dire.

13

00:01:32,920 --> 00:01:34,160
Shalom.

14

00:01:38,120 --> 00:01:39,320
Porta fortuna.

15

00:01:57,840 --> 00:02:00,880
Lo sa che sono io
il comandante di questa operazione.

16

00:02:00,960 --> 00:02:02,920
E che lei è qui
solamente come osservatore.

17

00:02:05,600 --> 00:02:07,080
Fa' il tuo dovere.

18

00:02:09,160 --> 00:02:10,400
Nostro Signore,

19

00:02:11,200 --> 00:02:15,400
ti siamo grati
per quello che stiamo per ricevere.

20

00:02:15,480 --> 00:02:16,680
Amen.

21

00:02:20,680 --> 00:02:21,760
Amen.

22

00:02:23,360 --> 00:02:24,360
Amen.

23

00:02:27,400 --> 00:02:30,920
La tradizione della Pasqua
ebbe inizio nel lontano est,

24

00:02:31,000 --> 00:02:34,600
tra la sabbia, nel deserto,
da dove provengono i miei avi.

25

00:02:34,680 --> 00:02:36,920
Gli ebrei, i giudei,
come volete chiamarli.

26

00:02:38,280 --> 00:02:39,880
Ebbe inizio
come un puntino all'orizzonte.

27

00:02:39,960 --> 00:02:41,120
Arthur, c'è qualcosa che non va.

28

00:02:41,200 --> 00:02:42,520
Billy, amico, non preoccuparti,

29

00:02:42,600 --> 00:02:44,040
chiaro? Se vuoi, puoi andartene.

30

00:02:44,120 --> 00:02:46,520
Se devi andare a fare
i tuoi bisogni, puoi uscire.

31

00:02:46,600 --> 00:02:47,920
Le apriremo tra un minuto.

32

00:02:48,000 --> 00:02:49,440
È tutto a posto, tranquillo, Billy.

33

00:02:49,520 --> 00:02:51,200
-Te ne vuoi andare?
-No, va bene.

34

00:02:51,480 --> 00:02:53,520
-Vuoi restare?
-Resto.

35

00:02:54,120 --> 00:02:55,520
E allora resta, dolcezza.

36

00:02:55,600 --> 00:02:59,200
Allora, dicevamo, il faraone.
Ne avete sentito parlare?

37

00:02:59,280 --> 00:03:02,920
Ha tenuto la mia gente,
il popolo ebraico, in schiavitù,

38

00:03:03,000 --> 00:03:05,320
per migliaia e migliaia di anni.

39

00:03:05,680 --> 00:03:07,280
È una razza perseguitata.

40

00:03:07,920 --> 00:03:10,560
Esatto. Ha perseguitato la mia razza.

41

00:03:10,720 --> 00:03:12,840
La strage degli innocenti, giusto?

42

00:03:12,920 --> 00:03:16,240
Il Seder, la festa
che stiamo celebrando adesso.

43

00:03:16,320 --> 00:03:21,480
Il Seder è praticamente il giorno
in cui gli ebrei innocenti hanno deciso

44

00:03:21,560 --> 00:03:26,560
che quei maledetti egiziani crudeli
avevano oltrepassato ogni limite!

45

00:03:26,680 --> 00:03:27,760
Esatto.

46

00:03:27,840 --> 00:03:31,040
Secondo la nostra tradizione,
nel giorno del Seder,

47

00:03:31,120 --> 00:03:36,200
per avere la grazia di Dio
dobbiamo uccidere un re,

48

00:03:37,840 --> 00:03:41,320
dobbiamo compiere il Korban pasquale.

49

00:03:41,400 --> 00:03:43,280

-Sì.

-Che...

50

00:03:43,360 --> 00:03:47,800
È il sacrificio rituale
della capra della Pasqua ebraica.

51

00:03:52,400 --> 00:03:53,760
È una capra.

52

00:03:53,840 --> 00:03:55,760
Sì, e stiamo per sacrificarla.

53

00:03:56,960 --> 00:03:58,040
Stasera.

54

00:03:59,160 --> 00:04:02,600
È in parte per questo
che dovremo chiudere le porte.

55

00:04:02,680 --> 00:04:06,360
Ma quest'anno abbiamo pensato
di dare un nome a questa fottuta capra.

56

00:04:06,440 --> 00:04:09,600
-Gli avete dato un nome?
-Certo, cazzo.

57

00:04:09,920 --> 00:04:13,440
-Hanno dato un nome alla capra.
-Ha il nome del fottuto faraone d'Egitto.

58

00:04:13,520 --> 00:04:15,120
-Il nemico di merda.
-Esatto.

59

00:04:15,200 --> 00:04:17,040
-Sai come l'abbiamo chiamata?
-Come l'avete chiamata?

60

00:04:17,120 --> 00:04:18,120
Tommy Shelby.

61

00:04:36,640 --> 00:04:38,440

Non vi muovete!

62

00:04:42,520 --> 00:04:43,720
Siete tutti licenziati.

63

00:04:43,840 --> 00:04:45,360
Fottiti.

64

00:04:46,480 --> 00:04:49,040
Bravo, sfogati pure.

65

00:04:51,000 --> 00:04:52,120
Allora...

66

00:04:53,160 --> 00:04:58,520
E la perfida feccia egiziana
fu finalmente purificata

67

00:04:58,800 --> 00:05:02,040
con il sangue della capra pasquale, amico.

68

00:05:09,720 --> 00:05:11,520
Questo è da parte di Sabini.

69

00:05:12,640 --> 00:05:14,520
E dite al vostro re degli zingari...

70

00:05:16,080 --> 00:05:19,120
Che chi viene a sud, tornerà a nord

71

00:05:19,680 --> 00:05:22,320
in tanti fottuti pezzettini.

72

00:05:37,000 --> 00:05:38,880
Quel cazzo di animale.
È venuto qui dentro

73

00:05:38,960 --> 00:05:42,600
con una cazzo di pistola e un rasoio
e gli ha sparato dritto in faccia!

74

00:05:42,680 --> 00:05:44,760
E i miei uomini lo hanno bloccato.

75

00:05:45,200 --> 00:05:47,720
Guardatelo. È morto. È morto, vero?

76

00:05:47,800 --> 00:05:49,360
Cazzo, è morto!

77

00:05:49,440 --> 00:05:51,280
Volete arrestarlo o cosa?

78

00:05:51,840 --> 00:05:53,120
Certo.

79

00:05:59,320 --> 00:06:02,120
Michael!
No, non potete portarlo via di nuovo!

80

00:06:02,200 --> 00:06:03,600
Non potete portare via mio figlio!

81

00:06:03,960 --> 00:06:05,720
Tornate qui!

82

00:06:05,800 --> 00:06:07,120
No! No!

83

00:06:10,320 --> 00:06:12,200
Non lo toccate!

84

00:06:12,280 --> 00:06:13,360
Lasciatelo!

85

00:06:13,560 --> 00:06:15,040
Non dire niente!

86

00:06:15,120 --> 00:06:16,360
-Tommy ti tirerà fuori!
-Cazzo!

87

00:06:16,440 --> 00:06:17,440
Io starò bene...

88

00:06:23,280 --> 00:06:28,240
Sappia che, da stanotte,
Tommy Shelby è finito.

89

00:06:42,440 --> 00:06:45,680
Mick? Lui è Thomas Shelby,
è venuto a controllare la sua puledra.

90

00:06:47,800 --> 00:06:49,120
Sì, ho sentito parlare di lei.

91

00:06:50,640 --> 00:06:52,760
Mick è il migliore addestratore
d'Inghilterra.

92

00:06:54,680 --> 00:06:56,880
Da quel che so,
gli piace buttar via i soldi.

93

00:06:57,040 --> 00:06:58,600
Dai resoconti che ho ricevuto,

94

00:06:58,680 --> 00:07:01,360
pare che spendiate
due pound al mese per il vermifugo.

95

00:07:01,440 --> 00:07:03,120
Allora? Vuole un cavallo con i vermi?

96

00:07:03,200 --> 00:07:05,360
I cavalli prendono
i vermi dagli abbeveratoi.

97

00:07:05,440 --> 00:07:07,440
Usate dei pesci rossi,
mangiano le uova dei vermi.

98

00:07:07,520 --> 00:07:08,520
Pesci rossi?

99

00:07:10,360 --> 00:07:12,880
-È una roba da zingari, vero?
-No.

100

00:07:12,960 --> 00:07:14,040
È pura contabilità.

101

00:07:15,160 --> 00:07:16,680
I pesci rossi costano una sterlina l'uno.

102

00:07:16,760 --> 00:07:18,120
O si possono vincere alla fiera.

103

00:07:22,080 --> 00:07:25,360
Se vuole, farò a meno
del veterinario. Con permesso.

104

00:07:29,200 --> 00:07:31,040
Ha mai pensato
a un carriera da diplomatico?

105

00:07:36,280 --> 00:07:37,560
Ciao, ciao.

106

00:07:37,640 --> 00:07:38,920
Come stai?

107

00:07:39,000 --> 00:07:40,360
Pesci rossi, sul serio?

108

00:07:40,440 --> 00:07:41,560
Sì.

109

00:07:42,200 --> 00:07:44,200
Avete molto da imparare.

110

00:08:02,080 --> 00:08:05,600
Mi hanno chiesto se volevo
il fuoco acceso nella camera degli ospiti.

111

00:08:07,960 --> 00:08:09,280

Ho detto di no.

112

00:08:11,360 --> 00:08:13,240
Solo un fuoco stanotte.

113

00:08:14,760 --> 00:08:16,720
Audace e impavida?

114

00:08:16,800 --> 00:08:17,920
Sì.

115

00:08:19,600 --> 00:08:21,200
Anche se non sono davvero impavida.

116

00:08:30,680 --> 00:08:32,360
-Vuoi da bere?
-Perché no?

117

00:08:46,680 --> 00:08:48,360
Signora, c'è un telefonata.

118

00:08:48,440 --> 00:08:50,160
Rispondo in salotto.

119

00:08:50,320 --> 00:08:51,880
È per il sig. Shelby.

120

00:08:55,720 --> 00:08:57,040
Avevamo un patto.

121

00:08:58,360 --> 00:08:59,480
Ehi!

122

00:09:00,200 --> 00:09:02,320
Avevamo un cazzo di patto!

123

00:09:02,400 --> 00:09:04,600
Le sarei grato se moderasse il linguaggio

124

00:09:04,680 --> 00:09:05,920
in un luogo di culto.

125

00:09:07,880 --> 00:09:09,920
Avevamo un cazzo di patto.

126

00:09:13,240 --> 00:09:14,480
Sig. Shelby.

127

00:09:16,640 --> 00:09:18,400
Se avesse letto i giornali,

128

00:09:19,440 --> 00:09:22,760
avrebbe saputo che il Segretario di Stato

129

00:09:22,840 --> 00:09:26,840
si è messo nei guai
per alcuni problemi di ordine morale.

130

00:09:27,280 --> 00:09:28,640
Prostituzione.

131

00:09:28,720 --> 00:09:33,840
Tangenti, criminalità organizzata,
alcohol, cocaina e, ovviamente,

132

00:09:33,920 --> 00:09:35,240
gioco d'azzardo.

133

00:09:36,000 --> 00:09:37,560
E ha preteso dei risultati.

134

00:09:37,800 --> 00:09:40,360
Mi aveva offerto protezione.

135

00:09:40,440 --> 00:09:42,760
Mi aveva promesso protezione.

136

00:09:43,160 --> 00:09:47,720
No, be', vede, in realtà
è stato Churchill a farle quella promessa.

137

00:09:48,520 --> 00:09:52,040

E il Segretario di Stato
è un suo superiore, quindi...

138

00:09:54,040 --> 00:09:56,680
E io non ho nessuna colpa
se quel demente di suo fratello

139

00:09:56,760 --> 00:09:59,920
ha deciso di partecipare a una specie
di orgia di sangue per cena.

140

00:10:00,000 --> 00:10:01,200
Non mi dica bugie, cazzo.

141

00:10:01,280 --> 00:10:04,560
Non può star seduto
nella sua chiesa a dirmi cazzate!

142

00:10:06,760 --> 00:10:11,600
Farebbe meglio a contenere le sue emozioni
o questo incontro finirà qui.

143

00:10:20,600 --> 00:10:21,880
Bene.

144

00:10:23,640 --> 00:10:25,160
Meglio così.

145

00:10:27,240 --> 00:10:28,440
Dunque...

146

00:10:29,560 --> 00:10:33,360
Valutiamo insieme la nuova situazione.

147

00:10:33,440 --> 00:10:38,280
Suo fratello è rinchiuso in cella,
con l'accusa di aver ucciso Billy Kitchen.

148

00:10:38,920 --> 00:10:41,280
Le accuse contro di lui sono pesanti.

149

00:10:41,800 --> 00:10:45,320

E non ho dubbi
che finirà per essere impiccato.

150

00:10:46,000 --> 00:10:48,600
E poi c'è il figlio di Polly, Michael.

151

00:10:48,680 --> 00:10:53,640
Ha già ammesso di aver aiutato Arthur
a dare fuoco al Marquis Pub.

152

00:10:55,880 --> 00:10:57,800
È stato davvero difficile farlo parlare.

153

00:10:57,880 --> 00:10:59,360
Ma alla fine ha ceduto.

154

00:10:59,960 --> 00:11:02,120
Quindi a suo fratello spetta il cappio,

155

00:11:02,200 --> 00:11:05,040
suo cugino deve scontare
cinque anni per incendio doloso

156

00:11:05,120 --> 00:11:09,760
e la sua intera organizzazione
è in preda allo scompiglio

157

00:11:09,840 --> 00:11:11,520
a Birmingham e a Londra.

158

00:11:11,600 --> 00:11:12,840
Cosa vuole?

159

00:11:14,040 --> 00:11:15,480
Cosa voglio?

160

00:11:16,680 --> 00:11:18,040
Non capisco.

161

00:11:19,800 --> 00:11:23,480
Ho già accettato
di uccidere al posto suo.

162
00:11:24,680 --> 00:11:28,000
Quindi ora che cos'è che vuole da me?

163
00:11:29,680 --> 00:11:32,040
Be', vede...

164
00:11:33,760 --> 00:11:38,640
Un accordo non è la stessa cosa
di una garanzia, non trova?

165
00:11:39,800 --> 00:11:44,760
Vede, mi sono reso conto
che non stavo dormendo troppo bene.

166
00:11:46,520 --> 00:11:48,080
E non era solo...

167
00:11:48,160 --> 00:11:50,880
La puzza e i rumori nella stanza, no.

168
00:11:51,800 --> 00:11:55,240
Era il dubbio opprimente.
La consapevolezza.

169
00:11:56,000 --> 00:11:57,800
La consapevolezza che...

170
00:11:59,320 --> 00:12:02,520
Tommy Shelby non ha paura di morire.

171
00:12:04,160 --> 00:12:05,840
E quindi,

172
00:12:06,760 --> 00:12:10,200
minacciare la sua vita
potrebbe non bastare

173
00:12:10,280 --> 00:12:14,920
a garantirmi che farà ciò
che voglio nel giorno prestabilito.

174

00:12:16,920 --> 00:12:21,800
Dovevo avere anche il potere
di vita o di morte sulla sua famiglia,

175

00:12:21,880 --> 00:12:24,320
e ora ce l'ho.

176

00:12:24,600 --> 00:12:28,440
Suo fratello, suo cugino e sua sorella.

177

00:12:30,320 --> 00:12:34,840
Conosco il suo indirizzo a Primrose Hill
sin dal giorno in cui si è trasferita.

178

00:12:35,840 --> 00:12:39,480
Ora è al sicuro solo finché lo vorrò io.

179

00:12:40,520 --> 00:12:44,920
Sono stato per tutto il tempo
un passo avanti a lei..

180

00:12:46,600 --> 00:12:49,600
E, come diceva mio padre,

181

00:12:50,400 --> 00:12:52,400
per far sì che i cani ti obbediscano,

182

00:12:52,480 --> 00:12:56,480
ogni tanto devi mostrar loro il bastone.

183

00:13:04,080 --> 00:13:07,280
Tommy, Arthur è in isolamento.
Michael è in attesa di giudizio...

184

00:13:07,360 --> 00:13:10,160
Sì, lo so. Esci, chiudi la porta.

185

00:13:24,920 --> 00:13:26,080
Tommy?

186

00:13:27,800 --> 00:13:29,040

Sono io.

187

00:13:32,440 --> 00:13:33,600
Tommy, mi senti?

188

00:13:34,880 --> 00:13:36,320
Sì, Grace.

189

00:13:37,120 --> 00:13:38,880
Credo che tu abbia chiamato.

190

00:13:39,680 --> 00:13:41,040
Non ho dormito.

191

00:13:43,400 --> 00:13:45,480
Grace, non è un bel momento.

192

00:13:45,920 --> 00:13:47,120
Posso richiamarti.

193

00:13:47,200 --> 00:13:48,280
No, tranquilla. Nessun problema.

194

00:13:48,360 --> 00:13:49,360
Possiamo vederci?

195

00:13:51,360 --> 00:13:53,360
Sì, ci vedremo.

196

00:13:54,400 --> 00:13:55,520
Quando?

197

00:13:59,120 --> 00:14:02,240
Grace, devo fare delle cose prima.

198

00:14:11,120 --> 00:14:12,240
John?

199

00:14:13,280 --> 00:14:16,160
Gli sbirri hanno preso
10 dei nostri uomini a Camden Town,

200

00:14:16,440 --> 00:14:17,920
gli altri sono fuggiti.

201

00:14:18,000 --> 00:14:19,720
-Tom, hanno preso Michael.
-Prima gli affari.

202

00:14:19,800 --> 00:14:23,080
-Hanno preso Michael ieri sera.
-Polly, prima gli affari!

203

00:14:24,520 --> 00:14:25,520
John?

204

00:14:26,080 --> 00:14:27,880
Hanno preso tutto il nostro whisky.

205

00:14:28,280 --> 00:14:30,320
Sarà certamente
quello che berranno a Natale.

206

00:14:31,120 --> 00:14:35,200
Hanno sequestrato tutti i nostri furgoni,
hanno chiuso il magazzino.

207

00:14:36,640 --> 00:14:40,760
Gli sbirri hanno fatto irruzione
nell'Eden Club e in tutti i nostri pub

208

00:14:40,840 --> 00:14:43,160
e gli hanno restituiti
a Sabini e ai Solomon.

209

00:14:45,600 --> 00:14:47,960
Per il Black Country
è stato Arthur a uccidere Billy

210

00:14:48,040 --> 00:14:50,120
perché è quello
che gli hanno detto gli sbirri.

211

00:14:50,640 --> 00:14:53,120
Le nostre navi da whisky
non avranno più libero accesso.

212
00:14:53,200 --> 00:14:54,960
Non me ne frega un cazzo del whisky.

213
00:14:55,040 --> 00:14:57,160
Non me ne frega un cazzo di Billy Kitchen.

214
00:14:57,240 --> 00:15:00,040
Voglio che mio figlio
esca di prigionia, adesso.

215
00:15:00,120 --> 00:15:01,480
Thomas, ho parlato con Johnny Dogs.

216
00:15:01,560 --> 00:15:03,360
Questa dovrebbe essere
una riunione di famiglia.

217
00:15:03,440 --> 00:15:05,360
-Posso aiutarvi.
-Di famiglia, lei non appartiene a noi.

218
00:15:05,440 --> 00:15:07,520
-Lasciala parlare.
-Tommy! O è un affare...

219
00:15:07,600 --> 00:15:08,720
Basta!

220
00:15:10,800 --> 00:15:12,360
Basta, Polly.

221
00:15:12,920 --> 00:15:14,120
Esme.

222
00:15:14,640 --> 00:15:16,840
Ho parlato con Johnny Dogs.
I Lee sono parenti.

223

00:15:16,920 --> 00:15:19,200
-I maledetti Lee!
-Possono darci degli uomini.

224
00:15:19,280 --> 00:15:21,120
Non ci servono altri maledetti uomini.

225
00:15:21,480 --> 00:15:24,520
Sono gli uomini
che hanno fatto danni. Sono...

226
00:15:25,440 --> 00:15:29,280
È per via degli uomini che litigano
come galli che siamo finiti così.

227
00:15:30,360 --> 00:15:31,960
Esme, accetto la loro offerta.

228
00:15:32,040 --> 00:15:33,360
Abbiamo bisogno di uomini.

229
00:15:40,680 --> 00:15:44,640
Se Michael uscirà mai di prigione,

230
00:15:45,200 --> 00:15:48,920
lo porterò via
da questa famiglia, per sempre.

231
00:15:51,600 --> 00:15:53,720
Questa vita fa schifo.

232
00:15:57,600 --> 00:16:00,000
Questa vita fa schifo.

233
00:16:00,080 --> 00:16:03,080
-Zia Pol, che fai?
-Taci e cammina.

234
00:16:11,520 --> 00:16:12,880
Thomas.

235
00:16:14,360 --> 00:16:16,880

Devo andare a parlare
con Queen Mary Lee al Black Patch?

236

00:16:22,520 --> 00:16:23,680

Si.

237

00:16:23,960 --> 00:16:26,400

Può darci dei soldati per qualche notte.

238

00:16:26,480 --> 00:16:27,640

Bene.

239

00:16:31,080 --> 00:16:33,920

John, va' a prendere l'auto.

240

00:16:54,400 --> 00:16:56,600

Immagina di poter fuggire, Thomas.

241

00:16:57,720 --> 00:16:59,680

Per vivere una vita normale.

242

00:17:00,760 --> 00:17:03,080

La tua parte gitana è la più forte.

243

00:17:04,880 --> 00:17:06,880

Vuoi solo andare via.

244

00:17:09,360 --> 00:17:12,080

Dicono che il nostro futuro
sia la Francia.

245

00:17:12,960 --> 00:17:15,080

C'è ancora tanto metallo in giro.

246

00:17:15,800 --> 00:17:18,600

Armi, furgoni,
bossoli usati e cose del genere.

247

00:17:19,840 --> 00:17:21,160

E poi vai a sud.

248

00:17:22,600 --> 00:17:23,960
Saintes Maries.

249

00:17:24,800 --> 00:17:26,720
Dove si trova la Madonna Nera.

250

00:17:27,920 --> 00:17:30,360
I miei fratelli ci vanno
a volte per la fiera.

251

00:17:32,280 --> 00:17:33,960
È come una seconda casa per noi.

252

00:17:37,680 --> 00:17:39,920
Lì ti permettono ancora di sparire.

253

00:17:51,800 --> 00:17:53,760
Sono stato in Francia, Esme.

254

00:17:55,920 --> 00:17:57,400
E anche John.

255

00:17:58,800 --> 00:18:02,640
Ora prendi il cappotto
e segui tuo marito.

256

00:18:12,720 --> 00:18:16,120
Se parli di nuovo
di sparire, ti faccio fuori

257

00:18:17,600 --> 00:18:19,240
da questa famiglia.

258

00:18:28,840 --> 00:18:30,280
Quale famiglia?

259

00:18:39,640 --> 00:18:41,440
AVVISO

INGRESSO SOLO PER MOTIVI DI SERVIZIO

260

00:18:49,680 --> 00:18:51,000
Avanti.

261
00:18:57,760 --> 00:18:58,960
Polly.

262
00:19:00,520 --> 00:19:02,560
Sono venuta a vedere mio figlio.

263
00:19:03,840 --> 00:19:05,360
Chiuda la porta.

264
00:19:09,120 --> 00:19:12,800
Ho appena fatto un interrogatorio.

265
00:19:14,080 --> 00:19:16,440
Può essere davvero dura.

266
00:19:16,920 --> 00:19:19,000
Mio figlio, Michael. Dov'è?

267
00:19:19,600 --> 00:19:21,720
Crede che debba radermi?

268
00:19:23,360 --> 00:19:24,560
È stata una lunga giornata.

269
00:19:26,080 --> 00:19:28,320
Dovrei radermi, non crede?

270
00:19:29,960 --> 00:19:33,400
Be', forse può aspettare.

271
00:19:35,880 --> 00:19:39,760
Suo figlio non se la sta
passando bene, mi dicono.

272
00:19:40,280 --> 00:19:43,000
Per questo ho pensato
che lei e io, insieme,

273
00:19:43,080 --> 00:19:45,880
dovremmo fare tutto

il possibile per liberarlo.

274

00:19:47,600 --> 00:19:50,680

Ho un modulo, un modulo di scarcerazione.

275

00:19:51,480 --> 00:19:53,320

Con la mia firma,

276

00:19:53,640 --> 00:19:57,400

può essere rilasciato
domani mattina all'alba.

277

00:20:13,680 --> 00:20:15,080

E allora lo firmi.

278

00:20:18,080 --> 00:20:19,320

Non ha fatto nulla.

279

00:20:19,400 --> 00:20:23,480

"Lo firmi, sig. Campbell.
Per favore, signore".

280

00:20:24,600 --> 00:20:28,280

Qualcosa del genere.
È un bel modo per dirlo, no?

281

00:20:32,160 --> 00:20:35,680

Cosa mi spingerebbe
a farle un tale favore?

282

00:20:38,480 --> 00:20:40,040

Cosa vuole?

283

00:20:42,720 --> 00:20:44,040

Informazioni?

284

00:20:44,120 --> 00:20:49,240

Intende informazioni riservate
sull'impero criminale di Tommy Shelby?

285

00:20:51,080 --> 00:20:52,680

Con tutto il rispetto,

286

00:20:53,000 --> 00:20:56,320
credo di saperne più di lei
degli affari di Tommy.

287

00:20:56,400 --> 00:21:00,120
Non parla degli affari irlandesi
con la famiglia, vero?

288

00:21:00,200 --> 00:21:01,320
No.

289

00:21:02,240 --> 00:21:03,520
Quindi, no.

290

00:21:04,920 --> 00:21:07,280
Non ho bisogno di informazioni.

291

00:21:14,120 --> 00:21:16,280
Cos'altro potrebbe darmi

292

00:21:18,080 --> 00:21:20,240
in cambio della mia firma?

293

00:21:21,800 --> 00:21:24,680
Sto parlando di una semplice transazione.

294

00:21:26,680 --> 00:21:28,600
Ho una grande curiosità.

295

00:21:30,520 --> 00:21:33,400
Come la gazza ladra che vede qualcosa,

296

00:21:35,600 --> 00:21:37,720
qualcosa che brilla nel fango.

297

00:21:39,680 --> 00:21:42,120
Non ha bisogno dell'argento,

298

00:21:43,880 --> 00:21:45,760
ma lo prende lo stesso.

299
00:22:12,520 --> 00:22:14,000
Firmi il modulo.

300
00:22:14,200 --> 00:22:15,640
"Per favore, signore".

301
00:22:15,720 --> 00:22:17,160
Per favore, signore.

302
00:22:20,720 --> 00:22:23,840
Firmerò il modulo con questa mano

303
00:22:25,320 --> 00:22:27,120
quando avrò finito.

304
00:22:27,560 --> 00:22:30,480
-Intesi?
-Intesi.

305
00:22:34,720 --> 00:22:36,160
Non pianga.

306
00:22:36,600 --> 00:22:38,080
Posso farlo.

307
00:22:38,160 --> 00:22:39,440
Allora...

308
00:22:40,800 --> 00:22:42,640
È quello che voglio.

309
00:22:43,040 --> 00:22:45,000
Voglio che pianga.

310
00:22:46,960 --> 00:22:48,360
Ci proverò.

311
00:22:51,320 --> 00:22:54,200
"Mi serve un favore,
sig. Campbell, signore".

312
00:22:54,760 --> 00:22:58,640
"E farò qualsiasi cosa
in cambio, qualsiasi cosa".

313
00:22:58,720 --> 00:23:00,960
Ecco cosa avrebbe potuto dire.

314
00:23:04,240 --> 00:23:06,000
Ho sentito qualcosa

315
00:23:07,840 --> 00:23:10,120
quando l'ho spinta contro quell'auto.

316
00:23:10,200 --> 00:23:11,960
E l'ha sentito anche lei.

317
00:23:12,280 --> 00:23:16,160
Non mi dica
che non è così, Polly, perché...

318
00:23:17,760 --> 00:23:19,080
E ora pensa di essere...

319
00:23:20,800 --> 00:23:25,680
Di essere così rispettabile,
con suo figlio, la sua casa

320
00:23:25,840 --> 00:23:30,560
e la sua cameriera, ma io so chi sei,
sei una puttana di zingara feniana.

321
00:23:32,880 --> 00:23:36,320
Vuole farlo per terra
o sul tavolo, sig. Campbell?

322
00:23:46,000 --> 00:23:47,560
Ora piangi.

323
00:23:48,760 --> 00:23:50,320
Piangi!

324

00:23:58,120 --> 00:24:00,480
Vattene. Vattene.

325

00:24:02,440 --> 00:24:03,760
Vattene!

326

00:24:04,320 --> 00:24:05,880
No. No!

327

00:24:06,280 --> 00:24:07,800
Voglio che sia libero.

328

00:24:08,560 --> 00:24:10,080
Lo farò liberare.

329

00:24:14,320 --> 00:24:16,080
Non deve radersi.

330

00:24:17,720 --> 00:24:19,240
Non deve fare niente.

331

00:24:22,640 --> 00:24:25,200
Si vince anche senza fare niente.

332

00:24:26,480 --> 00:24:28,400
In modo dolce e delicato.

333

00:24:37,080 --> 00:24:39,160
Devo parlare o no?

334

00:24:42,240 --> 00:24:45,120
Devo far finta
di essere debole e indifesa, vero?

335

00:24:48,600 --> 00:24:51,040
Vuole che parli o che stia zitta?

336

00:24:53,280 --> 00:24:54,400
Parla.

337

00:24:54,960 --> 00:24:56,840
Sei debole e indifesa.

338
00:24:58,360 --> 00:25:00,080
Sì, lo sono.

339
00:25:01,040 --> 00:25:02,600
Debole e indifesa.

340
00:25:04,320 --> 00:25:05,480
Guardi.

341
00:25:11,760 --> 00:25:13,440
Mi ha fatto piangere.

342
00:25:17,960 --> 00:25:19,000
No!

343
00:25:20,640 --> 00:25:22,560
Abbiamo fatto un accordo, vero?

344
00:25:22,880 --> 00:25:24,640
Sì. Sì!

345
00:25:33,440 --> 00:25:34,600
Dove sei stata?

346
00:25:36,680 --> 00:25:39,080
Sono andata allo Spotted Dog a Digbeth.

347
00:25:39,880 --> 00:25:41,520
Ho bevuto uno o due bicchieri di rum.

348
00:25:43,360 --> 00:25:45,120
Uno o due bicchieri?

349
00:25:45,480 --> 00:25:46,840
Erano tre.

350
00:25:48,240 --> 00:25:49,400
Dov'è il bambino?

351

00:25:50,960 --> 00:25:52,240
Sta dormendo.

352

00:25:53,880 --> 00:25:55,400
Direi che erano cinque.

353

00:26:00,400 --> 00:26:02,200
Forse sei.

354

00:26:04,400 --> 00:26:06,040
Hai incontrato la cameriera?

355

00:26:06,720 --> 00:26:09,800
Le ho parlato di politica,
si è annoiata ed è andata a letto.

356

00:26:14,240 --> 00:26:15,760
Ho telefonato a James.

357

00:26:16,320 --> 00:26:18,400
Ha parlato comunque con l'avvocato.

358

00:26:18,480 --> 00:26:22,240
Si occuperà gratuitamente del caso
di Arthur, non abbiamo bisogno di Tommy.

359

00:26:25,840 --> 00:26:26,920
Pol?

360

00:26:28,520 --> 00:26:30,800
Libereremo anche Michael, te lo prometto.

361

00:26:31,160 --> 00:26:32,880
Non serve, lo rilasciano in mattinata.

362

00:26:38,080 --> 00:26:41,520
Se al bambino serve qualcosa stanotte,
suona il campanello accanto al letto.

363

00:26:43,160 --> 00:26:45,280

Viene pagata
per lavorare 24 ore, quella ragazza.

364

00:26:45,360 --> 00:26:46,680
Sta diventando pigra.

365

00:26:48,400 --> 00:26:49,640
Be'...

366

00:26:51,880 --> 00:26:54,160
Approfittane, se sei gentile.

367

00:28:33,280 --> 00:28:35,880
Devi mettere una pomata
su quei tagli o si infetteranno.

368

00:28:43,280 --> 00:28:45,680
I secondini mi hanno detto
perché sono stato rilasciato.

369

00:28:50,440 --> 00:28:52,080
Mi hanno detto cos'hai fatto.

370

00:28:59,120 --> 00:29:01,080
Pensavano fosse divertente.

371

00:29:08,040 --> 00:29:09,040
Forse lo è.

372

00:29:34,800 --> 00:29:36,520
Che stai facendo, Tommy?

373

00:29:37,760 --> 00:29:39,840
Spalo la merda, Curly.

374

00:29:39,960 --> 00:29:41,320
Proprio come te.

375

00:29:47,920 --> 00:29:49,240
Perché lo fai, Tommy?

376

00:29:49,320 --> 00:29:52,360
Per ricordare a me stesso cosa sarei

377
00:29:52,440 --> 00:29:54,200
se non fossi chi sono.

378
00:30:25,440 --> 00:30:27,800
Tommy. Che succede?

379
00:30:27,880 --> 00:30:30,520
Credo che Tommy sia impazzito, Charlie.

380
00:30:32,600 --> 00:30:35,760
Be', è un lavoro onesto, Curly.

381
00:30:37,080 --> 00:30:39,120
Ma non voglio farci l'abitudine.

382
00:30:40,200 --> 00:30:42,680
Mi servono sei bidoni di benzina.

383
00:30:43,440 --> 00:30:45,360
Portali alla rimessa.

384
00:30:46,040 --> 00:30:48,120
Mettili nel retro dell'auto.

385
00:30:48,560 --> 00:30:50,040
Sei bidoni?

386
00:30:51,200 --> 00:30:52,360
Tommy.

387
00:30:52,680 --> 00:30:55,280
Se vuoi un lavoro, posso
farti avere una pala tutta per te.

388
00:30:57,160 --> 00:30:59,920
Benzina. Sì. Sì.

389
00:31:50,920 --> 00:31:53,360

Sei troppo bella per una zia mezza cieca.

390

00:31:54,560 --> 00:31:56,320
È molto critica con me.

391

00:31:56,520 --> 00:31:58,000
Devo essere perfetta.

392

00:31:59,440 --> 00:32:01,600
E non è mezza cieca, ma mezza sorda.

393

00:32:02,760 --> 00:32:04,680
A che ora torni?

394

00:32:05,080 --> 00:32:06,200
Prima di mezzanotte.

395

00:32:07,920 --> 00:32:09,360
Resterò sveglio.

396

00:33:05,600 --> 00:33:06,920
È casa tua?

397

00:33:07,000 --> 00:33:08,160
Sì.

398

00:33:08,720 --> 00:33:10,160
Accomodatevi.

399

00:33:21,080 --> 00:33:22,680
Non mi offri da bere?

400

00:33:23,400 --> 00:33:24,600
Prego.

401

00:33:28,600 --> 00:33:29,600
Ne vuoi uno?

402

00:33:29,720 --> 00:33:30,720
Sì.

403

00:33:31,000 --> 00:33:32,080
Sempre whisky?

404

00:33:33,560 --> 00:33:34,680
Sì.

405

00:33:35,640 --> 00:33:37,360
Altre cose però sono cambiate.

406

00:33:37,440 --> 00:33:39,160
Ho visto dei furgoni
con il tuo nome al porto.

407

00:33:39,240 --> 00:33:40,760
Sì, alcune cose sono cambiate.

408

00:33:59,000 --> 00:34:00,680
Tommy, non ero sicura di venire stasera.

409

00:34:00,760 --> 00:34:02,800
Ho acceso il caminetto
nella camera di sopra.

410

00:34:05,120 --> 00:34:07,200
Pensavo che saremmo
rimasti seduti qui per un po',

411

00:34:09,520 --> 00:34:11,040
a parlare dei vecchi tempi,

412

00:34:11,120 --> 00:34:12,480
a bere del whisky.

413

00:34:15,640 --> 00:34:17,520
E poi ti avrei detto

414

00:34:18,040 --> 00:34:20,600
che non è passato
un giorno senza che ti pensassi.

415

00:34:21,520 --> 00:34:24,600

E poi saremmo andati di sopra
e saremmo andati a letto insieme.

416

00:34:26,400 --> 00:34:29,240
Ma proprio mentre
venivo ad aprire la porta,

417

00:34:30,000 --> 00:34:31,320
ho cambiato idea.

418

00:34:34,680 --> 00:34:37,680
Quindi bevi un drink,
dimmi quanto sei felice a New York

419

00:34:37,760 --> 00:34:39,160
e poi puoi andare.

420

00:34:39,240 --> 00:34:41,080
Hai cambiato idea?

421

00:34:42,200 --> 00:34:43,280
Così te ne puoi andare.

422

00:34:44,360 --> 00:34:45,680
Be'...

423

00:34:47,960 --> 00:34:50,400
In realtà, sono felice a New York.

424

00:34:51,200 --> 00:34:52,360
E sono sposata.

425

00:34:52,440 --> 00:34:54,320
Sì, è... È ricco. Lo so.

426

00:34:54,520 --> 00:34:55,800
Ed è dolce.

427

00:34:55,960 --> 00:34:57,640
Ed è gentile con me.

428

00:34:58,200 --> 00:35:00,400
Cosa ti fa pensare
che sarei venuta a letto con te

429

00:35:00,480 --> 00:35:02,920
dopo solo un whisky e qualche chiacchiera?

430

00:35:03,000 --> 00:35:04,680
Pensavo più a tre whisky.

431

00:35:04,760 --> 00:35:06,120
Come osi?

432

00:35:06,640 --> 00:35:08,440
Non importa, perché ho cambiato idea.

433

00:35:08,680 --> 00:35:10,920
Sono venuta perché me l'hai chiesto.

434

00:35:11,280 --> 00:35:13,000
Anche se è dolce e gentile con te?

435

00:35:13,080 --> 00:35:14,520
E ora mi sento un'idiota.

436

00:35:14,760 --> 00:35:15,920
Allora, vattene.

437

00:35:16,000 --> 00:35:17,200
Cristo.

438

00:35:28,800 --> 00:35:30,480
Sei ancora qui.

439

00:35:34,800 --> 00:35:36,200
Sei così sicuro?

440

00:35:36,440 --> 00:35:38,240
Che sei ancora innamorata di me?

441

00:35:39,960 --> 00:35:41,240

Lo ero.

442

00:35:42,440 --> 00:35:43,640
Ma non lo sono più.

443

00:35:47,920 --> 00:35:49,520
Non sei armata, Grace, vero?

444

00:35:49,840 --> 00:35:51,360
No, non sono armata.

445

00:35:52,880 --> 00:35:56,000
Non ho una pistola. Non ne ho bisogno.

446

00:36:02,040 --> 00:36:04,240
Non hai neanche più
il senso dell'umorismo.

447

00:36:04,360 --> 00:36:05,520
Cosa intendi dire?

448

00:36:16,000 --> 00:36:19,240
Il punto è che odio i ricongiungimenti.

449

00:36:20,080 --> 00:36:22,160
Non voglio restare seduto
per ore a parlare del nulla

450

00:36:22,240 --> 00:36:25,040
e a girare attorno
a quello che vorremmo dire davvero.

451

00:36:26,040 --> 00:36:27,400
Quindi ora,

452

00:36:28,480 --> 00:36:29,640
so che sei felice a New York.

453

00:36:29,720 --> 00:36:32,240
So che tuo marito è ricco,
dolce e gentile con te.

454

00:36:32,320 --> 00:36:33,800
So che non sei armata.

455

00:36:34,600 --> 00:36:38,120
E che non sei venuta per il sesso
perché non sei più innamorata di me.

456

00:36:39,520 --> 00:36:41,280
E sono passati solo tre minuti.

457

00:36:43,520 --> 00:36:44,920
Un altro drink?

458

00:36:48,440 --> 00:36:50,040
Lo prendo come un sì.

459

00:36:53,840 --> 00:36:55,360
È un piacere rivederti, Grace.

460

00:36:57,560 --> 00:36:58,840
Non hai acceso il camino?

461

00:37:03,720 --> 00:37:05,480
Vedi, in realtà avevo intenzione

462

00:37:07,840 --> 00:37:09,440
di uscire.

463

00:37:11,240 --> 00:37:12,720
Voglio fare colpo su di te.

464

00:37:13,680 --> 00:37:14,920
Allora,

465

00:37:17,160 --> 00:37:18,800
ti piace Charlie Chaplin?

466

00:37:21,200 --> 00:37:22,840
Sì, mi piace Charlie Chaplin.

467

00:37:23,000 --> 00:37:24,080
Bene.

468
00:37:25,320 --> 00:37:27,600
Scommetto che non hai mai
sentito parlare Charlie Chaplin.

469
00:37:30,480 --> 00:37:32,120
Pensavo mi portassi
a vedere Charlie Chaplin.

470
00:37:32,200 --> 00:37:33,240
Infatti.

471
00:37:33,320 --> 00:37:34,560
Non è un cinematografo.

472
00:37:34,640 --> 00:37:36,200
No, non è un cinematografo.

473
00:37:37,560 --> 00:37:39,360
Quindi come farò
a vedere Charlie Chaplin?

474
00:37:39,440 --> 00:37:42,400
Lo vedrai e lo sentirai,
come ti ho promesso.

475
00:37:43,600 --> 00:37:45,280
Eccolo, quello è Chaplin.

476
00:37:45,360 --> 00:37:46,960
Oh mio Dio. È lui.

477
00:37:47,040 --> 00:37:48,560
È davvero Charlie Chaplin in persona.

478
00:37:48,840 --> 00:37:51,680
Sì. È in Inghilterra
per promuovere il suo film.

479
00:37:51,760 --> 00:37:53,640

E come diavolo fai
a conoscere Charlie Chaplin?

480

00:37:53,720 --> 00:37:56,400
Conosco la sua guardia
del corpo, Wag McDonald.

481

00:37:57,000 --> 00:37:58,520
È quel tizio laggiù.

482

00:37:58,600 --> 00:38:01,280
Wag era un allibratore a Birmingham,
poi è andato a Los Angeles.

483

00:38:01,800 --> 00:38:06,200
Anche Wag è uno zingaro,
come Chaplin, ma lui lo tiene segreto.

484

00:38:06,960 --> 00:38:08,400
Chaplin è nato al Black Patch,

485

00:38:08,480 --> 00:38:10,040
un campo rom a Birmingham.

486

00:38:10,760 --> 00:38:13,920
Per questo ha assunto Wag,
anche se stava fuggendo.

487

00:38:14,000 --> 00:38:15,280
Grazie.

488

00:38:17,480 --> 00:38:20,000
Grazie. Vedi,
tutti abbiamo dei segreti, Grace.

489

00:38:21,000 --> 00:38:23,080
Vieni. Te lo presento.

490

00:38:26,320 --> 00:38:29,480
Salve, Wag. Sig. Chaplin, lei è Grace.

491

00:38:30,120 --> 00:38:32,120

Salve, sig. Chaplin.

492

00:38:39,800 --> 00:38:40,880
Pronto.

493

00:38:41,040 --> 00:38:42,120
Pronto, sig. Campbell.

494

00:38:42,320 --> 00:38:45,720
Ha detto che sapeva l'indirizzo
di mia sorella a Primrose Hill,

495

00:38:46,120 --> 00:38:48,240
immagino ci siano
degli uomini a sorvegliare la casa,

496

00:38:48,320 --> 00:38:49,920
a vedere chi entra e chi esce.

497

00:38:51,000 --> 00:38:53,360
Be', stasera i suoi uomini
mi vedranno tornare a casa

498

00:38:53,440 --> 00:38:55,040
con una donna bellissima.

499

00:38:55,600 --> 00:38:58,200
Resterà fino a poco prima di mezzanotte.

500

00:38:58,640 --> 00:39:00,840
Ovviamente, chiuderò le tende.

501

00:39:02,320 --> 00:39:03,600
Indovini chi è la donna?

502

00:39:07,000 --> 00:39:08,040
Bugiardo!

503

00:39:08,320 --> 00:39:10,000
Buon riposo, sig. Campbell.

504

00:39:19,880 --> 00:39:21,360
Tommy.

505
00:39:23,040 --> 00:39:24,760
Tommy, hai qualcuno?

506
00:39:33,000 --> 00:39:34,680
È troppo tardi, Tommy.

507
00:39:35,720 --> 00:39:37,240
Sono le 23:00, Grace.

508
00:39:37,320 --> 00:39:39,000
Voglio dire, è troppo tardi.

509
00:39:42,320 --> 00:39:44,120
Se fossi venuto con me a New York...

510
00:39:45,040 --> 00:39:46,720
Ho delle cose da fare.

511
00:39:49,160 --> 00:39:51,520
Vuoi dire che le cose
sono andate nel modo sbagliato?

512
00:39:53,040 --> 00:39:54,840
Non avrebbe funzionato.

513
00:39:56,480 --> 00:39:58,080
Qual era la domanda?

514
00:40:09,280 --> 00:40:10,440
Ehi.

515
00:40:10,880 --> 00:40:12,960
Tommy, hai qualcuno?

516
00:40:16,320 --> 00:40:17,960
Ho un cavallo da corsa.

517
00:40:19,240 --> 00:40:21,480

Vincerà il derby.

518

00:41:15,960 --> 00:41:16,960
Ti accompagno.

519

00:41:22,560 --> 00:41:24,080
Quando riparti?

520

00:41:26,840 --> 00:41:28,240
Non lo sappiamo ancora.

521

00:41:29,840 --> 00:41:31,560
Non hai un biglietto per il ritorno?

522

00:41:32,840 --> 00:41:34,600
È stato un errore, Tommy.

523

00:41:36,120 --> 00:41:37,960
Quando torni, Grace?

524

00:41:43,240 --> 00:41:44,920
Ci stanno facendo degli esami.

525

00:41:45,280 --> 00:41:47,240
Non so quando avranno finito.

526

00:41:51,840 --> 00:41:53,400
Stiamo facendo una cura.

527

00:41:54,520 --> 00:41:55,720
Da un dottore di Harley Street.

528

00:41:57,280 --> 00:41:59,120
Qualcosa di nuovo,
una scoperta formidabile.

529

00:42:02,640 --> 00:42:04,360
Stiamo cercando di avere un bambino.

530

00:42:29,040 --> 00:42:30,640
Perché sei venuta stasera?

531

00:42:37,520 --> 00:42:40,200
Il dottore crede
che sia sicuramente colpa mia.

532

00:42:43,120 --> 00:42:44,280
Mi dispiace.

533

00:42:48,120 --> 00:42:49,200
Non è colpa di nessuno.

534

00:42:49,280 --> 00:42:51,400
Sono stanca di questo, Tommy.

535

00:43:02,960 --> 00:43:04,400
Posso rivederti?

536

00:43:08,880 --> 00:43:10,120
Grace.

537

00:43:15,360 --> 00:43:17,640
Sei abituata a lavorare
sotto copertura, eh?

538

00:43:19,920 --> 00:43:22,000
Non gli ho mai mentito, neanche una volta.

539

00:43:24,920 --> 00:43:26,240
E allora digli la verità.

540

00:43:45,920 --> 00:43:47,280
Solleva le braccia.

541

00:43:56,080 --> 00:43:57,720
Cos'abbiamo qui?

542

00:44:02,520 --> 00:44:03,880
Toglimi quelle fottute mani di dosso.

543

00:44:05,720 --> 00:44:06,880
Eccolo.

544
00:44:07,560 --> 00:44:09,400
Il Re di Londra.

545
00:44:19,320 --> 00:44:20,600
Ti sei divertito?

546
00:44:20,680 --> 00:44:22,120
Sì, è grandioso.

547
00:44:23,120 --> 00:44:24,960
Circondato dagli uomini di Sabini.

548
00:44:25,560 --> 00:44:27,000
Topi dappertutto.

549
00:44:27,840 --> 00:44:29,400
Maledetti Cockney.

550
00:44:30,520 --> 00:44:32,720
Be', almeno avrai
ciò che hai sempre desiderato.

551
00:44:33,320 --> 00:44:34,320
Sarebbe?

552
00:44:34,400 --> 00:44:36,560
Hai provato a impiccarti due volte.

553
00:44:36,640 --> 00:44:38,240
Ora ci penserà il Re a farlo.

554
00:44:42,600 --> 00:44:43,680
Sono stato un fottuto idiota.

555
00:44:44,280 --> 00:44:45,320
Sì.

556
00:44:46,760 --> 00:44:48,400
Non ho mai apprezzato niente, John.

557

00:44:48,560 --> 00:44:50,040
Ti stai pentendo o cosa?

558

00:44:50,120 --> 00:44:51,320
Il disegno.

559

00:44:52,320 --> 00:44:53,400
Ero bravo a disegnare.

560

00:44:53,480 --> 00:44:56,040
Arthur, per l'amor del cielo,
non voglio saperlo.

561

00:44:56,120 --> 00:44:57,840
Avrei dovuto ascoltare di più a scuola.

562

00:44:57,920 --> 00:45:00,360
Che cazzo di scuola? Non ci andavi mai.

563

00:45:01,680 --> 00:45:03,520
Disegnavo i cavalli.

564

00:45:04,040 --> 00:45:05,040
Arthur...

565

00:45:05,120 --> 00:45:06,160
Gli stalloni.

566

00:45:06,320 --> 00:45:07,960
-Grandi e grossi stalloni.
-Arthur.

567

00:45:08,080 --> 00:45:09,200
Sembravano veri.

568

00:45:09,360 --> 00:45:10,520
Non gli stalloni. Non adesso.

569

00:45:11,280 --> 00:45:13,880
Avrei dovuto fare
di più nella vita, John.

570

00:45:14,320 --> 00:45:16,200

-Qualcosa di buono.

-Arthur, santo cielo...

571

00:45:16,280 --> 00:45:17,520

Anche per Ada non è stata colpa mia.

572

00:45:17,600 --> 00:45:18,880

Arthur, mi ascolti?

573

00:45:19,000 --> 00:45:20,080

Mi impiccheranno, John.

574

00:45:20,160 --> 00:45:21,800

Non ti impiccheranno.

575

00:45:21,880 --> 00:45:23,200

Chi lo dice?

576

00:45:25,040 --> 00:45:26,480

Tommy.

577

00:45:29,960 --> 00:45:32,560

E come farà Houdini
a liberarmi da queste?

578

00:45:32,800 --> 00:45:35,520

-Be', noi...

-Non dirmelo. Ha un piano.

579

00:45:36,360 --> 00:45:38,160

Ma non sai qual è il piano, vero, John?

580

00:45:38,240 --> 00:45:39,320

Lo so...

581

00:45:39,400 --> 00:45:41,120

Perché non ci può fidare di noi.

582

00:45:41,760 --> 00:45:42,960

Va bene.

583

00:45:43,200 --> 00:45:45,920
Se è così fottutamente intelligente,
perché sono qui dentro?

584

00:45:46,000 --> 00:45:47,120
Be', è...

585

00:45:47,200 --> 00:45:50,000
Perché i nostri uomini
e metà del nostro whisky sono spariti?

586

00:45:51,760 --> 00:45:53,720
Gli ebrei e i Cockney
sono più furbi di lui.

587

00:45:53,800 --> 00:45:55,520
-La smetti?
-Guardati. Guarda.

588

00:45:56,520 --> 00:45:58,000
Un uomo grande e grosso...

589

00:45:58,160 --> 00:45:59,640
Cazzo, smettila!

590

00:46:02,240 --> 00:46:04,320
Mi ha già detto cosa devo fare.

591

00:46:22,160 --> 00:46:23,880
Che ci fa qui?

592

00:46:24,400 --> 00:46:25,760
Ho appena accostato.

593

00:46:25,840 --> 00:46:28,080
Non fumo mai mentre guido, sa?

594

00:46:28,320 --> 00:46:29,360
Da dove viene?

595

00:46:29,440 --> 00:46:30,440
Dall'Irlanda,

596

00:46:31,160 --> 00:46:33,360
lo splendido nord,
dove le rocce cantano al vento.

597

00:46:33,440 --> 00:46:34,920
Dove nel bellissimo nord?

598

00:46:35,560 --> 00:46:36,840
Mi sono fermato per una sigaretta.

599

00:46:36,920 --> 00:46:38,720
Voglio vedere dei documenti.

600

00:46:39,240 --> 00:46:40,400
Ehi!

601

00:47:20,880 --> 00:47:21,960
Guarda.

602

00:47:22,520 --> 00:47:23,560
Vieni.

603

00:47:27,240 --> 00:47:28,280
Visto?

604

00:47:32,560 --> 00:47:35,600
Davvero così i cavalli
non avranno più i vermi?

605

00:47:36,040 --> 00:47:37,960
Sì, è vero.

606

00:47:43,600 --> 00:47:45,920
Comunque, pensavo
che ti avrebbe fatto piacere.

607

00:47:47,920 --> 00:47:49,360
Mi dispiace

che tu abbia guidato tutta la notte.

608

00:47:49,440 --> 00:47:50,440
Devi essere stanco.

609

00:47:50,520 --> 00:47:52,200
Puoi andare a letto se vuoi.

610

00:47:54,320 --> 00:47:55,480
May.

611

00:47:57,480 --> 00:47:59,120
Dobbiamo smetterla.

612

00:47:59,880 --> 00:48:01,040
Questo.

613

00:48:02,360 --> 00:48:04,720
Sono venuto a dirti
che dobbiamo smetterla.

614

00:48:07,280 --> 00:48:08,280
Perché?

615

00:48:09,400 --> 00:48:11,560
Perché io sono io e tu sei tu,
la solita storia?

616

00:48:12,960 --> 00:48:14,160
C'è qualcun altro.

617

00:48:17,280 --> 00:48:18,760
Da molto tempo.

618

00:48:23,800 --> 00:48:27,760
E non volevo che pensassi
a come sarebbe stato dopo la gara.

619

00:48:32,920 --> 00:48:34,360
Non molti dei tuoi sanno di me,

620

00:48:34,440 --> 00:48:37,200
così non ho causato troppi danni.

621
00:48:37,320 --> 00:48:38,520
"I miei"?

622
00:48:41,400 --> 00:48:43,200
Be', non ho fatto danni,

623
00:48:43,280 --> 00:48:44,680
è quello che intendevo.

624
00:48:44,840 --> 00:48:46,280
-Giusto.
-È...

625
00:48:48,760 --> 00:48:51,600
In ogni caso,
vorrei che il cavallo restasse qui.

626
00:48:51,960 --> 00:48:53,640
Restare? Sì, certo.

627
00:48:53,720 --> 00:48:54,920
Manca poco a Epsom.

628
00:48:55,000 --> 00:48:57,360
Non ho preso
ancora un vestito, quindi va bene.

629
00:48:58,600 --> 00:49:00,640
Puoi sempre stare con me in tribuna.

630
00:49:00,720 --> 00:49:02,240
È molto gentile da parte sua, signore.

631
00:49:03,160 --> 00:49:04,240
Puoi indossare qualcosa.

632
00:49:04,360 --> 00:49:05,360
Buffo, vero?

633

00:49:05,440 --> 00:49:08,200
Perché tu sarai lassù e io sulla pista.

634

00:49:09,280 --> 00:49:10,800
Un bel capovolgimento, non trovi?

635

00:49:12,040 --> 00:49:14,800
Puoi sempre stare con me dopo
e puoi sempre indossare qualcosa.

636

00:49:14,880 --> 00:49:16,760
Sarò ricoperta del fango della pista.

637

00:49:19,920 --> 00:49:21,880
May, scordati degli uomini come me.

638

00:49:21,960 --> 00:49:23,720
Volevo dirle quanto è migliorata.

639

00:49:29,760 --> 00:49:31,000
Ci sono altri uomini, May.

640

00:49:31,080 --> 00:49:33,320
Credo che potrebbe qualificarsi, quindi...

641

00:49:34,160 --> 00:49:35,320
La parte sciocca
del nostro lavoro è conclusa.

642

00:49:35,400 --> 00:49:36,640
Andrà direttamente a Birmingham?

643

00:49:36,720 --> 00:49:37,720
O...

644

00:49:43,680 --> 00:49:45,720
E se dicessi:

645

00:49:45,920 --> 00:49:48,880
"Va bene, resto",
dopo ciò che ho appena detto?

646

00:49:55,320 --> 00:49:57,160
Allora andrebbe bene.

647

00:50:02,760 --> 00:50:04,560
Parlavi dei danni.

648

00:50:04,840 --> 00:50:05,960
Dei danni non ancora provocati.

649

00:50:06,040 --> 00:50:07,280
Non credi che mezza Londra pensi già

650

00:50:07,360 --> 00:50:08,680
che mi scopo un delinquente?

651

00:50:10,120 --> 00:50:11,120
Ci ridono sopra.

652

00:50:11,200 --> 00:50:13,040
Fanno scommesse
su quando ruberai l'argenteria.

653

00:50:15,920 --> 00:50:18,480
Pensi che la tua gente sia spietata?
Prova la mia.

654

00:50:22,520 --> 00:50:24,760
Quindi è per questo che continui?

655

00:50:25,360 --> 00:50:26,720
Perché non puoi cedere.

656

00:50:29,040 --> 00:50:31,920
Quello e molti altri motivi
privi di logica.

657

00:50:36,160 --> 00:50:37,960
Andrai direttamente o...

658

00:50:38,040 --> 00:50:40,680

Non ho benzina nella rimessa.

659

00:50:44,480 --> 00:50:46,600
Sì. Ho dei barili di benzina nell'auto.

660

00:50:46,680 --> 00:50:48,360
Bene. Quindi puoi andare.

661

00:51:17,600 --> 00:51:19,080
Sembrano felici là dentro, vero?

662

00:51:21,280 --> 00:51:22,520
Perché non dovrebbero esserlo?

663

00:51:36,000 --> 00:51:37,360
Chi è lei?

664

00:51:39,520 --> 00:51:41,560
Una donna che sta per partire.

665

00:51:50,800 --> 00:51:52,200
Allora lasciala andare.

666

00:51:55,960 --> 00:51:57,320
Me ne hai parlato come un gentiluomo.

667

00:51:57,400 --> 00:51:59,520
Ora, per favore, comportati
di nuovo da gangster.

668

00:52:04,600 --> 00:52:06,760
Sii dispiaciuto per me. Va bene.

669

00:52:17,320 --> 00:52:19,480
Perché il tuo cavallo
arriverà quinto o sesto.

670

00:52:21,440 --> 00:52:23,080
Ma io vincerò te.

671

00:52:31,240 --> 00:52:34,600

Il sig. Shelby sta parcheggiando
la sua auto. Ha detto di aspettare qui.

672

00:52:40,120 --> 00:52:41,960
Che posto impressionante.

673

00:52:42,960 --> 00:52:45,720
Cosa fa lei esattamente qui?

674

00:52:47,200 --> 00:52:50,400
Sono esattamente
la segretaria del sig. Shelby.

675

00:52:50,480 --> 00:52:53,160
Una segretaria? Ma guarda un po'.

676

00:52:54,120 --> 00:52:55,960
Tutte quelle scartoffie.

677

00:52:58,120 --> 00:52:59,400
Gradisce del tè?

678

00:53:00,080 --> 00:53:01,080
No.

679

00:53:46,960 --> 00:53:49,360
È tutto chiuso sotto chiave,
sig. Campbell.

680

00:53:49,480 --> 00:53:50,600
Tutto ciò che è di valore.

681

00:53:59,400 --> 00:54:00,400
Si accomodi.

682

00:54:05,680 --> 00:54:08,320
Come sta la sua tesoriera, Polly?

683

00:54:10,600 --> 00:54:11,640
Perché lo chiede?

684

00:54:11,720 --> 00:54:14,600
Le porga solo i miei saluti.

685

00:54:25,320 --> 00:54:30,000
Le piace giocare con il fuoco,
vero, sig. Shelby?

686

00:54:31,680 --> 00:54:34,440
Ieri a Belgravia,

687

00:54:35,480 --> 00:54:38,440
la casa del Maresciallo Russell
è stata incendiata.

688

00:54:38,520 --> 00:54:41,080
C'era un congegno infiammabile
nella cassetta della posta,

689

00:54:41,160 --> 00:54:42,440
il che vuol dire

690

00:54:43,800 --> 00:54:46,360
che dovrà trovare
un altro posto in cui vivere

691

00:54:46,640 --> 00:54:48,320
per almeno i prossimi tre mesi.

692

00:54:50,760 --> 00:54:53,360
Il che vuole anche dire che il suo piano

693

00:54:53,440 --> 00:54:55,360
di farmi irrompere in casa sua
e di sparargli nel suo letto,

694

00:54:55,440 --> 00:54:57,680
non è più fattibile.

695

00:54:57,920 --> 00:54:59,200
Esatto.

696

00:54:59,320 --> 00:55:03,280

Ma se pensa che un piccolo incendio
la liberi dai suoi obblighi,

697

00:55:03,360 --> 00:55:04,600
si sbaglia.

698

00:55:04,680 --> 00:55:06,400
Onorerò la mia parte del patto.

699

00:55:06,640 --> 00:55:07,680
Ovviamente.

700

00:55:07,760 --> 00:55:09,200
Sparerò al suo maresciallo,

701

00:55:09,280 --> 00:55:11,880
ma lo farò in modo
che sia utile alla mia causa.

702

00:55:11,960 --> 00:55:13,880
L'unica causa è la mia causa.

703

00:55:13,960 --> 00:55:17,280
Compirò il suo omicidio
in un posto da me scelto.

704

00:55:19,240 --> 00:55:20,640
Mi ascolti.

705

00:55:21,440 --> 00:55:24,560
I dettagli dell'operazione
devono essere concordati.

706

00:55:24,840 --> 00:55:26,000
Sono un soldato. Ho esperienza.

707

00:55:26,080 --> 00:55:27,920
E deciderò io dove e quando l'omicidio...

708

00:55:28,080 --> 00:55:30,840
Quell'uomo è protetto
da poliziotti armati 24 ore su 24.

709

00:55:30,920 --> 00:55:32,680
Il suo piano è pieno di falle,
sig. Campbell.

710

00:55:32,760 --> 00:55:34,360
Eravamo d'accordo sul mio piano!

711

00:55:34,440 --> 00:55:36,320
Be', ora il suo piano è saltato!

712

00:55:36,840 --> 00:55:39,440
E ho ideato
l'unica alternativa possibile.

713

00:55:39,960 --> 00:55:41,720
Per l'amor del cielo, cosa vuole dire?

714

00:55:43,240 --> 00:55:44,600
Come farà ad arrivare a lui?

715

00:55:47,400 --> 00:55:50,120
Non lo farò. Verrà lui da me.

716

00:55:54,360 --> 00:55:56,280
Mi ascolti, sig. Shelby.

717

00:55:56,640 --> 00:55:58,520
Alla fine di questo incontro,

718

00:55:58,680 --> 00:56:02,240
dovrò fare rapporto
direttamente a Winston Churchill.

719

00:56:02,680 --> 00:56:06,080
I suoi rapporti
col sig. Churchill non mi riguardano.

720

00:56:07,080 --> 00:56:11,280
E Winston Churchill
vorrà essere informato sui dettagli.

721

00:56:11,680 --> 00:56:13,880
Be', gli dica che dovrà fidarsi di me.

722

00:56:18,040 --> 00:56:20,320
Ascolti, sig. Campbell.

723

00:56:20,720 --> 00:56:22,880
Porterò a termine la mia missione.

724

00:56:23,400 --> 00:56:24,560
-Bene.
-Bene.

725

00:56:25,760 --> 00:56:28,160
Ma lo farò in un posto
in cui sarà impossibile,

726

00:56:28,240 --> 00:56:32,360
per lei o i suoi uomini,
ammazzarmi subito dopo.

727

00:56:34,440 --> 00:56:36,040
Perché questo era il piano.

728

00:56:38,080 --> 00:56:40,280
Poliziotti avanti e dietro.
Nessuna via d'uscita.

729

00:56:40,480 --> 00:56:42,520
Mi avrebbero sparato
e gettato nel Tamigi.

730

00:56:43,000 --> 00:56:44,440
Lo ucciderò,

731

00:56:44,920 --> 00:56:47,360
ma in un posto
in cui il resto non potrà accadere.

732

00:56:49,680 --> 00:56:53,320
Sono da poco diventato proprietario
di un cavallo da corsa, sig. Campbell.

733
00:56:58,080 --> 00:56:59,360
È...

734
00:57:01,240 --> 00:57:03,600
Be', forse può immaginare
qual è il mio cavallo.

735
00:57:10,600 --> 00:57:13,800
SEGRETO DI GRACE del sig. T. Shelby
alla sua prima corsa.

736
00:57:21,920 --> 00:57:23,720
Dove e quando?

737
00:57:26,240 --> 00:57:27,360
Epsom.

738
00:57:28,480 --> 00:57:29,560
Il giorno del Derby.

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.